

Herbert Kuhner

Lingual Music and Rhythm

Each language has its own music and rhythm.

It is the poet's business to bring out that music and rhythm in his lingual work.

It is the translator's business to transfer the music and rhythm of the poet's language into the lingual music and rhythm that is innate in the translator's language.

Translating the Poetry of the Burgenland Croatsians

It is my singular honor to have translated the poetry of the Burgenland Croatsians into English.

This small lingual enclave is engaged in the laudable task of attempting to preserve their language and culture by poetry, which is the conformation of language. In view of the violence and cruelty that dominates our world now, we must show that we are committed to the cause of culture. This cause has always been contrary to barbarism, but regrettably barbarism always make a comeback both individually and communally.

It is the task of the poet to counter the dominance of brutality by a dedication to the word in its purest form. Telling it, is a way of countering it.